КАТАЛОГ

ИЗДАТЕЛЬСТВА

„ВСЕМИРНАЯ ЛИТЕРАТУРА"

ПРИ

НАРОДНОМ КОМИССАРИАТЕ

ПО ПРОСВЕЩЕНИЮ

ЛИТЕРАТУРА ВОСТОКА

CATALOGUE

DES ÉDITIONS DE LA

«LITTÉRATURE MONDIALE»

PARAISSANT SOUS LE PATRONNACE

DU

COMMISSARIAT de L'INSTRUCTION PUBLIQUE

LA LITTÉRATURE DE L'ORIENT

ПЕТЕРБУРГ. PÉTERSBOURG.

1919

КАТАЛОГ
ИЗДАТЕЛЬСТВА
„ВСЕМИРНАЯ ЛИТЕРАТУРА"
ПРИ НАРОДНОМ КОМИССАРИАТЕ
ПО ПРОСВЕЩЕНИЮ

ЛИТЕРАТУРА ВОСТОКА

CATALOGUE
DES ÉDITIONS DE LA
„LITTÉRATURE MONDIALE"

LA LITTÉRATURE DE L'ORIENT

PÉTERSBOURG

ПЕТЕРБУРГ
1·:·9·:·1·:·9



МИРОВАЯ литература для русского читателя представлялась почти исключительно, как литература Запада; смутно иногда носились перед ним неопределенные образы Востока, и иногда лишь в круг его чтения попадали случайные переводы литературных восточных памятников, притом, по большей части, как переводы не с восточных подлинников, а с западных переводов.

Ныне Издательством „Всемирная Литература“ делается впервые попытка при помощи русских востоковедов приобщить в сознании русского читателя памятники Востока к мировой литературе, соединив их с памятниками литератур Запада. Русские востоковеды охотно откликнулись на призыв передать понятною русскою речью замечательные и характерные произведения восточных писателей, над которыми они работали всю свою жизнь. Выбор, несмотря на большое число предоставленных Издательством томов, был, к сожалению, необходим, и ввиду обширности материала, и в значительной, конечно, мере ввиду наличных сил переводчиков: дополнить всегда будет возможно. Выбор сделан, однако, такой, что, если только удастся осуществить всю программу, то мы будем в праве сказать, что русская литература обладает серией памятников восточной словесности, какой не имеет еще ни один народ.

К литературе книжной мы сочли нужным присоединить для каждого народа образцы его народной словесности, без которых, по нашему мнению, была бы неполна картина духовного творчества Востока.

Мы начинаем с древнейших доступных литератур Египта, Ассирии и Вавилона, берем памятники древних семитических литератур, где на первом месте—первый русский научный и общедоступный перевод Библии, привлекаем Иран с древнейших времен, включая и знаменитую надпись царя Дария. Многообразный мир Кавказа представлен и литературой и народной словесностью. Литературы остального Христианского Востока представлены Сирией, Коптами, Арабами, Абиссинией. Великие цивилизации Индии и Китая доставили богатейший и разнообразнейший материал; к ним примкнула и Япония. Разлившийся по Азии и значительной части Африки и средневековой Европы арабский литературный язык дал Коран и свои главные литературные произведения. Турки, занявшие значительную часть Азии и восточной Европы, представлены литературными образцами на многих языках и наречиях и образцами народной словесности, а сибирские инородцы и монголы, главным образом, памятниками народной словесности; к ним присоединяются те из финских племен, которые более сродни Востоку, чем Западу. Народная же словесность дала в значительной мере материал и для Тибета, чтобы не повторять индийских оригиналов в тибетских книжных пересказах.

Как скоро удастся осуществить целиком эту громадную программу, сказать трудно, ибо препятствий к ее осуществлению много, но самая ее постановка и начало осуществления—уже большой шаг вперед, мы в это глубоко верим, на пути к познанию души Востока, которую так плохо понимает западный человек, увлеченный достижениями своей цивилизации и, потому, слепой к великой и удивительной культуре Востока.

Издание будет вестись в двух сериях, из коих одна предназначается для более подготовленного читателя, а другая—для самых широких кругов, которые должны быть непременно приобщены к знанию и пониманию мировой литературы, значит и Востока.

LA littérature mondiale a toujours existé pour le lecteur russe presque exclusivement comme littérature de l'Occident, parfois seulement des images vagues flottaient devant son imagination, lui parlant de l'Orient, et rarement il voyait des traductions de morceaux littéraires orientaux et le plus souvent ces traductions étaient faites non sur l'original, mais sur d'autres traductions en langues européennes.

La Direction de la „Littérature Mondiale" fait avec le concours d'orientalistes russes un premier essai d'éveiller l'intérêt de ses compatriotes pour les littératures de l'Orient, considérées comme partie de la littérature mondiale.

Les orientalistes russes ont accepté immédiatement la tâche qui leur fut ainsi imposée, croyant de leur devoir de traduire en russe les oeuvres remarquables ou caractéristiques des écrivains orientaux, qu'ils étudiaient depuis de longues années.

Malgré le nombre considérable de volumes, concédé par la Direction à la série orientale de la Littérature Mondiale, un choix s'imposait d'autant plus qu'il fallait compter dans une si vaste entreprise avec le nombre de traducteurs dont on disposait; des suppléments seront toujours possibles. Le choix des oeuvres à traduire est néanmoins tel, que si nous réussissons à éxécuter notre plan, nous aurons le droit de dire que la littérature russe possède une série de traductions des chefs-d'oeuvre et des oeuvres caractéristiques des littératures de l'Orient, que nous ne trouvons dans aucune autre langue.

Nous avons décidé d'ajouter aux oeuvres purement littéraires celles de la littérature orale, car sans cette littérature populaire on ne peut se faire une idée exacte de ce que c'est que la littérature d'un peuple dans son ensemble.

Nous commençons par les anciennes littératures de l'Egypte, de Babylone et de l'Assyrie, nous y joignons les oeuvres des sémites, où une traduction faite dans un esprit scientifique de la Bible occupera une place centrale; nous prenons l'Iran dès les plus anciens temps, en commençant par la célèbre inscription de Darius. Le monde complexe du Caucase nous fournit une série de volumes. L'Orient chrétien est représenté par les coptes, les syriens, les abyssiniens et les arabes. Les grandes civilisations de l'Extrême-Orient, de l'Inde et de la Chine nous ont donné une abondante moisson; à ces littératures se joignent le Japon, le Tibet, la Mongolie. Le Monde musulman, qui par la langue arabe a conquis la plus grande partie de l'Asie, une partie considérable de l'Afrique et même une partie de l'Europe au moyen âge, a largement contribué à notre série.

Les Turcs, que nous trouvons en Asie et en Europe, sont représentés par de nombreux dialectes. La population si variée de la Sibérie ne possède qu'une littérature orale que nous donnons dans des traductions fidèles. Nous y avons ajouté la littérature orale de ceux des peuples finnois, qui se rattachent plus à l'Orient qu'à l'Occident.

Nous ne pouvons dire encore quand il nous sera possible de réaliser l'ensemble de ce vaste programme, car les obstacles sont nombreux, mais il est important d'avoir déjà posé la question de ces traductions et d'avoir commencé. Nous croyons avoir fait un pas sur cette longue route qui aboutira, nous l'espérons, à un rapprochement entre ces mondes si longtemps séparés et si divers, que représentent la civilisation de l'Occident et la culture de l'Orient.

Les traductions seront pub iées en deux séries, dont une est destinée au lecteur déjà habitué au livre et l'autre au masses, qui n'avaient jusqu'à présent presqu'aucun accès à la littérature mondiale, dont les chefs-d'oeuvre doivent enfin être mis à la portée de tous.

ЕГИПТЯНЕ.

LES EGYPTIENS.

Религиозная литература.

Антология заупокойной литературы: Тексты: пирамид и саркофагов, „Книги Мертвых“, поздних произведений.

Богословские трактаты, мифы, гимны богам, магические тексты.

Littérature religieuse.

Anthologie de textes funéraires: Textes de pyramides et sarcophages, du Livre des Morts; morceaux plus modernes.

Traités théologiques, mythes, hymnes aux dieux, textes magiques.

Литература дидактическая и политическая.

Наставления царя Ираклеополита, Аменемхета, Птахотепа.

Littérature didactique et politique.

Préceptes du roi Héracléopolite, d'Amenemhet, de Ptahotep.

Изящная литература.

Сказания, сказки, новеллы, светская поэзия, любовная лирика, „Эпос Пентаура“, беседа пессимиста с душой, песни арфиста, демотические памятники.

Письма литературного характера.

Belles-lettres.

Légendes, contes, nouvelles, poésie laïque, chants d'amour, „l'épopée de Pentaur“, le dialogue du pessimiste et de l'âme, le chant de l'harpiste, textes démotiques.

Lettres du genre littéraire.

Историческая письменность.

Надписи царей.
Биографии.
История таюджойских жрецов.
Письма делового характера.

Littérature historique.

Inscriptions de rois.
Biographies.
L'histoire des prêtres de Tayoudjoi.
Lettres d'affaires.

ВАВИЛОНЯНЕ И АССИРИЙЦЫ.

LES BABYLONIENS ET LES ASSYRIENS.

Эпос и мифы.	Epopée et mythes.
Гимны, покаянные псалмы, магические тексты.	Hymnes, psaumes, textes magiques.
Надписи сумеро-аккадийского периода, имеющие литературное значение.	Inscriptions de caractère littéraire de la période suméro-accadienne.
Ассирийские летописи.	Annales assyriennes.
Письма.	Lettres.
Клинописные тексты—халдские, эламские, ахеменидские.	Textes cunéiformes de Van, d'Elam, de l'ancienne Perse.

ФИНИКИЯНЕ.

LES PHENICIENS.

Остатки финикийской литературы. Les restes de la littérature phénicienne.

ЕВРЕИ.

LES HEBREUX.

Библейская литература.

Библейские книги Ветхого Завета в полном составе, включая апокрифы и главнейшие псевдоэпиграфические произведения: книга Эноха, книга Юбилеев и т. п.

La Bible.

Textes canoniques et apocryphiques et les principaux livres pseudoépigraphiques, tels que le Livre d'Enoch, le Livre des Jubilés etc.

Древнераввинская литература.

Талмудическая Хаггада (исторические сказания, повествования о жизни ученых, библейские легенды, притчи и нравоучительные рассказы обоих Талмудов и других древнераввинских памятников).

Ancienne littérature rabbinique.

La Haggade talmudique (légendes historiques, vies de savants, légendes bibliques, paraboles, récits édifiants des deux Talmuds et d'autres anciens livres rabbiniques).

Средневековая поэзия.

Избранные произведения главнейших представителей еврейской светской и религиозной поэзии XI — XIV вв.:
Соломон б. Гебироль,
Моисей Ибн-Эзра,
Иехуда Галеви,
Авраам Ибн-Эзра,
Иехуда Харизи,
Иммануил Роми.

Poésie du moyen âge.

Morceaux choisis des principaux représentants de la littérature hébraique, laïque et religieuse, des XI—XIV siècles:
Solomon b. Gebirol,
Moïse Ibn-Ezra,
Jehuda Halévi,
Abraham Ibn-Ezra,
Jehuda Harizi,
Emmanuel Romi.

Средневековая религиозная философия и этика.

Избранные части главнейших сочинений:
Бахья Ибн-Пакуда: „Обязанности сердец“,
Моисея Маймонида: „Путеводитель смущенных“.

Philosophie religieuse et éthique du moyen âge.

Morceaux choisis:
de Bakhya Ibn-Pakouda: Devoirs des coeurs,
de Moïse Maïmonide: Le guide des égarés.

НАРОДЫ КАВКАЗА.

LES PEUPLES DU CAUCASE.

ЭПИГРАФИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

(избранные тексты).

IX—VIII в. до Р. Х.—Халдские надписи.
VII—XV в. по Р. Х.—Армянские и грузинские надписи.

LITTÉRATURE ÉPIGRAPHIQUE

(textes choisis).

IX—VIII s. av. J. Chr.—Inscriptions khaldes.
VII—XV s. après J. Chr.—Inscriptions arméniennes et géorgiennes.

ГРУЗИНСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА.

IX—XVIII вв. Литература древняя, средневековая и Возрождения.

Духовная лирика.

Песнопения.
Минчха и др.

Биографическая литература („цховреба“).

Жития:
Григория Хандзтийского,
Евфимия Афонца,
Георгия Афонца.

Легендарно-повествовательная литература.

Обращение Грузии в христианство („Житие Нины“ и др.).
Мудрость Балавара (особая версия „Варлаама и Иоасафа“).

Народно-повествовательная литература.

История Вахтанга Горгасала.

LA LITTÉRATURE NATIONALE GÉORGIENNE.

IX—XVIII s. Littérature ancienne, mediévale et de la Renaissance.

Lyrique ecclésiastique.

Cantiques.
Mintchkha et autres.

Littérature biographique („tzkhovreba“).

Vies:
de Grégoire de Khandztha,
d'Euthyme d'Athos,
de George d'Athos.

Littérature des légendes.

Conversion de la Géorgie au christianisme (la vie de Ste Nina et d'autres saints).
La Sagesse de Balavar (version de „Barlaam et Josaphat“).

Littérature populaire. Récits.

Histoire de Vakhtang Gorgasal.

XI—XII вв. Национально-государственное направление (гуманизм).

Неоплатоник Иоанн Петрицский.
Историки нового грузинского царства (историк Давида Строителя, историк Тамары).

Поэзия нового грузинского царства.

Ода Давиду Строителю („Абдулмесиа“).
Оды Тамаре.

XIII—XIV в. Интернациональное направление и рыцарская литература (монголы и переднеазиатский универсализм).

Грузино-персидские повести и поэмы.

Вис-Рамиани.
Амиран-Дареджаниани.
Ростомиани: „Шах-Намэ“.
Русуданиани.
Шота из Рустава: „Витязь в барсовой шкуре“.

XVI—XVIII вв. Эпоха возрождения.

Арчилиани.
Теймураз.
Саба Орбелиани: „Книга мудрости и лжи“.

З. Габашвили: „Война кота с мышами“.
Давид Гурамишвили.
Путешествия: С. Орбелиана в Европу, Тимофея в Палестину.

Древняя публицистика — проповеди и послания.

XIX—XX вв. НОВАЯ ГРУЗИНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА.

Эпоха переходная от восточных форм к европейским (1800—1860).

Из писателей пережиточных форм прошлого:
П. Ларадзе и др.

XI—XII s. Mouvement national (humanisme).

Le néoplatonicien Jean de Pétritzi.
Historiens du nouveau royaume géorgien (l'historien de David le Constructeur, l'historien de Thamar).

Poésie du nouveau royaume géorgien.

Ode à David le Constructeur („Abdulmesia“).
Odes à Thamar.

XIII—XIV s. Mouvement international et la littérature chevaleresque (les Mongols et l'universalisme de l'Asie antérieure).

Récits et poèmes géorgiens-persans.

Vis-Ramiani.
Amiran-Darédjaniani.
Rostomiani: „Chah-namé“.
Roussoudaniani.
Chotha de Rousthav: „Le chevalier à la peau de panthère“.

XVI—XVIII s. Renaissance.

Artchiliani.
Theymouraze.
Saba Orbéliani: „Le livre de la Sagesse et du Mensonge“.
Gabachvili: „La guerre du chat et des souris“.
David Gouramichvili.
Voyages: de Saba Orbéliani en Europe, de Timothée en Terre Sainte.

Publicistes anciens—sermons et épîtres.

XIX—XX s. LITTÉRATURE GEORGIENNE MODERNE.

Époque du passage des formes orientales aux formes européennes (1800—1860).

Écrivains conservant les formes anciennes:
P. Laradzé etc.

Новая поэзия:
Г. Орбелиани.
В. Орбелиани.
Н. Бараташвили.

Новая проза:
Д. Чонкадзе: „Сурамская крепость".
Л. Ардазиани.

Дворянско-национальное и народное направление (1850—1880).

И. Чавчавадзе.
Р. Эристов (Эристави).
М. Гуриели.
Г. Кочакидзе.
Акакий Церетели.
И. Давиташвили.
А. Пурцеладзе.
Е. Габашвили.
А. Казбек (Мочхубаридзе).

Народническое направление (1880—1890).

Н. Ломаури.
М. Мгалоблишвили.
А. Эристова (Эриствисса).

Бытописатели грузинских горцев:
Важа Пшавела (Лука Разикашвили).
Братья Разикашвили (Федор и Бачана).

Марксистское направление (Дасисты) (1890—1900).

Г. Церетели: „Первый шаг".
И. Эвдошвили.
Ламеани.
Табидзе.
Вл. Рухадзе.
Бабилина.

Примыкающие к марксистам бытописатели Имерии и Гурии:
Ниношвили (Эгнатэ Ингороква).
Д. Клдиашвили.

Психологическая школа (1895—1905).

А. Деканозишвили.
Ш. Арагвиспирели.
Элептеридзе (Зурабишвили).
Дуту Мегрели (Хоштариа).
Иа Экаладзе (Цинцадзе).

Poésie nouvelle:
G. Orbéliani.
V. Orbéliani.
N. Barathachvili.

Prose nouvelle:
D. Tchonkadzé: „La forteresse de Souram".
L. Ardaziani.

Éléments nationaux de la noblesse et éléments populaires (1850—1880).

I. Tchavtchavadzé.
R. Eristhavi.
M. Gouriéli.
G. Kotchakidzé.
Acaquia Tzéréthéli.
J. Davithachvili.
A. Pourtzéladzé.
E. Gabachvili.
A. Cazbec (Motchkhoubaridzé).

Tendances populaires (1880 — 1890).

N. Lomaouri.
M. Mgaloblichvili.
A. Eristhvíssa.

Poètes des montagnards géorgiens:
Vaja Pchavéla (Luc Razicachvili).
Les frères Razicachvili (Théodore et Batchana).

Mouvement marxiste (les Dassistes) (1890—1900).

G. Tzéréthéli: „Le premier pas".
I. Evdochvili.
Lameani.
Tabidzé.
Wl. Roukhadzé.
Babilina.

Romanciers de l'Iméréth et de la Gourie se rapprochant des marxistes:
Ninochvili (Ignace Ingorokwa).
D. Cldiachvili.

École psychologique (1895—1905).

A. Décanozichvili.
Ch. Aragvispiréli.
Elephthétridzé (Zourabichvili).
Doutou Megréli (Khoshtaria).
Ia Ekaladzé (Tzintzadzé).

Поэты и новеллисты с гражданскими мотивами (1905—1917).

Нина Орбелиани.
Гр. Абашидзе.
Доменика (Гандегили).
Эристова (Эриствисса).
Мдивани (Томашвили).
Цахели (Твал-Чрелидзе).
Мачханели (Надирадзе).
Дария Ахвледиани.

Poètes et nouvellistes aux motifs civiques (1905—1917).

Nina Orbéliani.
Gr. Abachidzé.
Doménique (Gandéguili).
Eristhvissa.
Mdivani (Thomachvili).
Tzakhéli (Thval-Tchrelidzé).
Matchkhaneli (Nadiradzé).
Daria Akhwlédiani.

Декаденты.

И. Гришашвили.
Абашели.

Les décadents.

I. Grichachvili.
Abachéli.

Драма (1850—1917).

Георгий Эристов.
Авксентий Цагарели.
Василий Абашидзе и др.

Le drame (1850—1917).

Georges Eristhavi.
Avx. Tzagaréli.
Basile Abachidzé etc.

Публицистика и критика (1850—1917).

М. Туманишвили.
И. Кереселидзе.
Г. Церетели.
Н. Жордания.
Ив. Гомартели.
Г. Зданович.
А. Джапаридзе.
Кита Абашидзе.
Я. Гогебашвили и др.

Publicistes et critiques (1850—1917).

M. Thoumanichvili.
I. Kérésélidzé.
G. Zéréthéli.
N. Jordania.
Iv. Gomarthéli.
G. Zdanovitch.
A. Djapharidzé.
Kita Abachidzé.
J. Goguébachvili etc.

АРМЯНСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА.

V—XVIII вв. Древняя, средневековая и новая до XIX в.

V—VII вв. Религиозно-национальное направление эпохи древнего армянского княжества (иранизм и эллинофильство).

Духовная лирика.

Шараканы.
Таги.

LITTÉRATURE NATIONALE ARMÉNIENNE.

V—XVIII s. Temps anciens, moyen âge et temps modernes jusqu'au XIX siècle.

V—VII s. Mouvement religieux national de l'époque de l'ancienne principauté arménienne (iranisme et philhellénisme).

Lyrique ecclésiastique.

Charakanes.
Taghes.

Легендарно - повествовательные произведения.

Агафангел (Обращение Армении в христианство).
Елишэ (История Вардана и его сподвижников).

Récits légendaires.

Agathange (Conversion de l'Arménie au christianisme).
Elisée (Histoire de Vardan et de ses compagnons).

Историки феодально-народного направления.

Фавст.
Себэос: „История императора Ираклa".
Л. Парбский и др.

Historiens féodaux-populaires.

Fauste.
Sebéos: „Histoire de l'empereur Héraclius".
L. Pharpétzi etc.

Древняя публицистика (проповеди, опровержения, послания).

Езник: „Опровержение лжеучений".
Л. Парбский: „Письмо к Вахану".
„Книга писем" (извлечения).

Publicistes anciens (sermons, polémique, épîtres).

Eznik: „Réfutation des hérésies".
L. Pharpétzi: „Lettre à Vahane".
„Livre des épîtres" (morceaux choisis).

VII—IX вв. Феодально-национальное направление эпохи нового армянского княжества (гуманизм).

Олимпиан-баснописец.
История Александра Македонского (особая версия Псевдокалисфена).
Национальные историки:
М. Хоренский и др.

VII—IX s. Mouvement féodal-nationaliste de l'époque de la nouvelle principauté arménienne (humanisme).

Olympien le fabuliste.
Histoire d'Alexandre le Grand (version de pseudo-Callisthène).
Historiens nationaux:
Moïse de Khorène etc.

XI в. Религиозно-национальное направление эпохи новых армянских царств (культура халифата и византинизм).

Духовная лирика:
Григорий Нарекский.
Григорий Магистр.

Историки:
Гевонд.
Иоанн Католикос.
Фома Арцруни.
Степан Асогик.
Моисей Каланкатуйский.
Письма Григория Магистра.

XI s. Mouvement religieux national de l'époque des nouveaux royaumes arméniens (culture du khalifat et le byzantinisme).

Lyrique ecclésiastique:
Grégoire de Narec.
Grégoire le Magistre.

Historiens:
Ghevonde.
Jean Catholicos.
Thomas Artzrouni.
Stéphane Assoghic.
Moïse Caghancatvatzi.
Lettres de Grégoire le Magistre.

XIII—XIV вв. Эпоха нового возрождения городов и автономной краевой жизни распавшихся частей древней Армении и армянского колониального царства в Киликии (монголы и переднеазиатский универсализм).

Всеобщие историки:
Самуэль Анийский.
Мыхитар.
Вардан.

Поэзия духовная:
Нерсес Благодатный и др.

Поэзия светская:
Фрик.
Нагаш.
Иоанн Телкуранский.
Григорий Ахтамарский.
Кучак.

Проповеди и назидательная литература:
Вардан Айгекский.
Притчи Мыхитара Гоша.
Сборники притч Вардана и др.

Эпоха колониальной культурной работы (турецкий и персидский гнет; отголоски средневековой лиры).

Саят-Нова (в Грузии).
Аракел Тавризский: „Книга историй".
Чамчян: „История Армении".

XIII—XIV s. Époque de la renaissance du régime autonome des villes et des provinces des parties de l'ancienne Arménie et du royaume colonial de la Cilicie (les Mongols et l'universalisme de l'Asie antérieure).

Histoire générale:
Samuel d'Ani.
Mekhithar.
Vardane.

Poètes ecclésiastiques:
Nersès le Béni etc.

Poètes lyriques:
Fric.
Naghache.
Jean de Thélcouran.
Grégoire d'Akhthamar.
Koutchac.

Sermons et littérature édifiante:
Vardan d'Ayguèc.
Les paraboles de Mekhithar Goche.
Recueils de paraboles de Vardan etc.

Époque de culture des lettres dans les colonies (oppression turque et persane, échos de la poésie lyrique du moyen âge).

Sayath Nova (chez les géorgiens).
Arakhel de Taurize: „Livre d'histoires".
Tchamtchean: „Histoire de l'Arménie".

XIX—XX вв. НОВАЯ АРМЯНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА.

Кавказская армянская литература.

Эпоха зарождения ново-армянской литературы и первоначального оформления ново-армянского литературного языка (1850—1870).

Абовян: „Раны Армении".
Шах-Азис: „Скорбь Левона".
Налбандян: стихи, письма и др.

XIX—XX s. LITTÉRATURE ARMÉNIENNE MODERNE.

Littérature des Arméniens du Caucase.

Époque de la formation de la littérature arménienne moderne et les premiers pas de la formation de la langue littéraire néoarménienne (1850—1870).

Aboviane: „Les plaies de l'Arménie".
Schah Azize: „La douleur de Léon".
Nalbandiane: Poèmes, lettres etc.

Эпоха мелкобуржуазного мещанского либерализма и националистического народничества. Зарождение идеологии освобождения Турецкой Армении (1870—1890).

Раффи: „Искры“.
„Самуэл“.
Патканян: стихи и проза.
П. Прошян: „Из-за хлеба“.
„Яблоко раздора“.
„Сос и Вардитер“ (романы в извлечениях).
Сюлук (Патканян).
Агаян: „Анаит“.
„Арегназан“.
„Арутюн и Мануэль“.
Стихи.

Époque du mouvement libéral de la petite bourgeoisie et du mouvement nationaliste populaire. Origine de l'idéologie de la libération de l'Arménie turque (1870—1890).

Raffi: „Étincelles“.
„Samuel“.
Patkaniane: Vers et prose.
P. Prochiane: „Pour le pain“,
„La pomme de discorde“.
„Sosse et Vardithère“ (morceaux choisis des romans).
Suluc (Patcanian).
Aghaiane: „Anahit“.
„Aregnazane“.
„Arouthune et Manouél“.
Vers.

Эпоха общественного расслоения. Зарождение городского мещанского романа и культурного народничества в поэзии. Расцвет „Дашнакизма“. Начало марксизма (1890—1905).

Ширван-Задэ: „Димаксян“.
„Хаос“.
Агаронян.
Папазян.
Лео.
Мурацан.
Нардос.
Тымблачи-Хачан (К. Мелик-Шахназарян).

Стихи:

Ионисян.
Туманян.
Цатурян.
Исакян.
Акопян и др.

Époque de formation des diverses couches sociales. Début du roman bourgeois et du culte du peuple dans la poésie. État florissant du „Dachnaquisme“. Début du marxisme (1890—1905).

Chirvan-zadé: „Dimacsian“.
„Le Chaos“.
Aharoniane.
Papaziane.
Léo.
Mouratzane.
Nardosse.
Temblatchi-Khatchane (C. Melik-Shahnazarian).

Poésie:

Ioanissiane.
Thoumaniane.
Tzatouriane.
Issaquiane.
Acopiane etc.

Новейшая эпоха. Эпоха политической реакции. Устремление в область „чистого искусства“ (1905—1907).

Микаэлян.
Мануэлян.
Рэн.
Териан.

Époque moderne. Époque de réaction politique. Tendances vers l'art pur (1905—1907).

Micaéliane.
Manouéliane.
Réne.
Tériane.

Драма (1870—1917).

Сундукян: „Пэпо“.
Ширван-Задэ: „Из-за чести“ или „Евгине“.
Папазян: „Утес“.
Агаронян: „Долина слез“.
Демирчян: „Суд“.
Шант: „Старые боги“ или „Император“.

Ашуги XIX века:

Сеят.
Дживани.

Le drame (1870—1917).

Soundoukiane: Pépɔ.
Chirvan-zadé: „Pour l'honneur“ ou „Evguiné“.
Papaziane: „Le rocher“.
Aharoniane: „La vallée de larmes“.
Demirtchian: „Le jugement“.
Chanthe: „Les anciens dieux“ ou „l'Empereur“.

Les Achoughes du XIX siècle:

Seiate.
Djivani.

Малоазийская армянская литература („турецких армян“).

Мамурян.
Церенц.
Тюсаб.

Повести, рассказы, новеллы, сказки:

Телкатенци.
Г. Тер-Карапетян.
Арпиар: „Кармир Жамуц“.
Гр. Зохраб.
Зардарян.
Пашалян.
Сырмакешханлян.

Повести и новеллы:

Заб. Есаян.
Чифтэ-Сараф.
Камсаракан.
С. Партевян.
Т. Чеогюрян.
А. Кюфеджян.
Ц. Торгомян.
З. Галэмкерян и др.

Юмористы:

А. Паронян: „Мецапатив мурацканнер“, „Азгайин джоджер“.
Арандзар.
Е. Отян.
Алпиар и др.

Поэзия:

Алишан.
Пэшикташлян.
Дурьян (Турьян).

La littérature des Arméniens de l'Asie Mineure („de la Turquie“).

Mamouriane.
Tzerentz.
Tussabe.

Nouvelles, récits, contes:

Telkatenzi.
G. Ter-Karapétiane
Arpiar: „Carmir-Jamoutz“.
Gr. Zohrabe.
Zardariane.
Pachaliane.
Sermaquéchkhanliane.

Nouvelles:

Zab. Esaiane.
Tchifté-Saraf.
Camsaracane.
S. Parthéviane.
T. Tcheuguriane.
A. Cufédchiane.
Tz. Torgomiane.
Z. Galemquériane etc.

Humoristes:

A. Paroniane: „Metzapativ mouratzcannère“, „Azgayin-Djodjèr“.
Arandzar.
E. Otiane.
Alphiar etc.

Poésie:

Alichan.
Pechictachliane.
Douriane (Touriane).

Нарбей.
Терзян.
Фелекьян.
Аджемян.
Е. Тэмирчибашян.
Сибиль (Асатур) Арт. Арутюнян.
Чобанян.
В. Тэкэян.
Сиаманто (Ярджанян).
С. Партевян.
Д. Варужан.
Агарон.
Мецаренц.
Малезян.
Г. Назарянц.
Руб. Севан.
Сируни.
Голанджян и др.

Публицистика:

Кавказская, малоазийская и колониальная.

Narbey.
Therziane.
Felequiane.
Adjemiane.
E. Temirtchibachiane.
Sibil (Asatour) Art.-Aroutuniane.
Tchobaniane.
V. Thekéiane.
Siamanto (Yardjaniane).
S. Partheviane.
D. Varoujane.
Aharone.
Metzarentz.
Maleziane.
G. Nazariantz.
Rub. Sevane.
Sirouni.
E. Golandjiane etc.

Publicistes:

du Caucase, de l'Asie Mineure, des colonies.

НАРОДНАЯ ЛИТЕРАТУРА.

Отрывки армянского и грузинского эпоса у национальных кавказских писателей.

Живая народная литература:

Абырскил.
Сосруква.
Короглы и др.

Эпос и эпические сказания:

Давид и Мыхер.
Амиран.

Сказки:

Армянские, курдские, грузинские, мингрельские, лазские, сванские, абхазские, осетинские и др.

Песни, поговорки и пословицы:

Армянские, курдские, грузинские, мингрельские, сванские, аварские и др.

FOLK-LORE.

Fragments de l'épopée arménienne et géorgienne chez les écrivains nationaux du Caucase.

Folk-Lore de nos jours:

Abersquil.
Sosrucwa.
Cor-oghly et autres.

Épopée et recits épiques:

David et Mehère.
Amirane.

Contes:

Arméniens, kurdes, géorgiens, mingreliens, lazes, svans, abkhazes, osséthiens et autres.

Chansons, dictons, proverbes:

Arméniens, kurdes, géorgiens, mingreliens, svans, avars et autres.

НАРОДЫ ИРАНА.

LES PEUPLES DE L'IRAN.

Древняя Персия.	La Perse Ancienne.
Надписи ахеменидов (образцы).	Inscriptions des Akhéménides.
Тексты из Авесты.	Morceaux choisis de l'Avesta.
Средне-персидская или Пехлевийская литература:	Littérature Pehlvie:
Книга об Артак-Виразе.	Le livre d'Artak-Viraz.
Роман о царе Ардешире.	Le roman d'Ardechir, fils de Babek.
Книга наставлений.	Le livre des préceptes.
Эпическая поэма Яткар-и-Зариран.	Le poème épique de Yatkari-Zariran.
Антология из священных книг парсов на пехлевийском яз.	Morceaux choisis des livres sacrés.
Парсийская литература на персидском яз.	Littérature parsie en persan.
Книга о Зардуште.	Le livre de Zarducht.
Мелкие поэмы.	Petits poèmes.

Новая Персия.	La Perse Moderne.
Антология из ранних поэтов.	Anthologie des anciens poètes.
Антология из Шах-Намэ, „Книги Царей" Фердоуси.	Morceaux choisis du Livre des Rois de Ferdousi.
Роман „Вис и Рамин".	Le roman de Vis et Ramin.
Путешествие Насири-Хосроу.	Le voyage de Nasiri Khosrau.
Стихотворения Насири-Хосроу.	Les poésies de Nasiri Khosrau.
Стихотворения Омара-Хаяма.	Quatrains d'Omar Khaïyam.
Поэмы Низами.	Poèmes de Nizami.
Стихотворения Энвери и Хакани.	Poésies de Khacani et d'Enveri.
Антология персидских поэтов.	Anthologie poétique.
Книга о Семи Мудрецах.	Le livre des Sept Sages.
Стихотворения Джелаледдина Руми.	Poésies de Jelaleddin Roumi.
Антология из Саади.	Poésies de Saadi.
Антология из Хафиза.	Poésies de Hafiz.
Суфийская антология.	Anthologie Soufie.
Антология из новейших поэтов.	Anthologie des poètes modernes.
Сборник рассказов: „Книга попугая" Нахшеби.	Contes du Perroquet de Nakhchebi.
Анвари Сухейли.	Anvari-Suheili.
Рассказы, романы и сказки в прозе.	Récits, romans, contes en prose.

НАРОДНАЯ ПОЭЗИЯ ИРАНЦЕВ.

Персы.
Курды.
Осетины.
Афганцы.
Балуджи.
Памирские племена.

LITTÉRATURE POPULAIRE DES PEUPLES IRANIENS.

Perses.
Kurdes.
Ossèthes.
Afghans.
Baloutches.
Peuples des Pamirs.

ХРИСТИАНСКИЙ ВОСТОК.

L'ORIENT CHRÉTIEN.

СИРИЙЦЫ.

Избранные апокрифы:
- Учение ап. Аддая.
- Деяния ап. Фомы.
- Легенды об Авгаре и др.

Избранные жития:
- Мар-Авгин.
- Ефрем Сирин.
- Персидские мученики.

Романы об Александре Македонском и Юлиане Отступнике.

Калилаг и Даманаг.

Синдбан или Семь Мудрецов.

Поэзия Ефрема Сирина:
- Carmina Nisibena,
- Поэма об Иосифе и др.

Лирика Нерсая и Иакова Серуджского.

„Книга смешных историй“ Баребрея.

Современная народная поэзия.

LES SYRIENS.

Apocryphes choisis:
- La doctrine d'Addaï.
- Les actes de Saint Thomas.
- La légende d'Abgar.

Vies des martyrs et des saints:
- Mar Avgin.
- Ephrem.
- Les martyrs en Perse.

Les romans d'Alexandre et de Julien l'Apostat.

Kalilag et Damanag.

Sindban ou les Sept Sages.

La poésie d'Ephrem le Syrien:
- Carmina Nisibena.
- Poème de Joseph.

Les poésies lyriques de Narsès et Jacques de Seroudj.

Le livre des contes amusants par Barhebraeus.

La poésie populaire moderne.

КОПТЫ.

Избранные творения Шенуте.

Избранные творения коптских святителей.

Избранные жития святых и сказания.

Гностические писания.

Апокрифы и другие памятники, сохранившиеся только на коптском языке.

Антология литургической и народной поэзии.

LES COPTES.

Oeuvres choisies de Chenoute.

Oeuvres choisies des saints coptes.

Vie de saints et légendes.

Ecrits gnostiques.

Apocryphes et autres ouvrages conservés uniquement dans les traductions coptes.

Anthologie: poésie lithurgique et populaire.

АБИССИНЦЫ.

Хроники XV и XVI веков.

Избранные жития туземных святых.

Апокрифы, сохранившиеся только на эфиопском языке.

LES ABYSSIEIENS.

Chroniques des XV et XVI siècles.

Vie de saints.

Apocryphes conservés uniquement en éthiopien.

Книга света Зара Якоба.	Le Livre de la Lumière de Zara Jacob.
Исследования свободных мыслителей Зара Якоба и Вальда Хейвата.	Oeuvres des libres-penseurs Zara Jacob et Valda Kheivate.
Антология литургической поэзии.	Anthologie. Poésie lithurgique.
Героические песни.	Chansons héroïques.
Избранные произведения народной амхарской, тиграйской и шоанской словесности.	Morceaux de littérature populaire Amhare, Tigré et Choa.
Писания юдействующих „фалаш“.	Ecrits des falachas judaïsants.

АРАБСКАЯ ЛИТЕРАТУРА.

LA LITTÉRATURE ARABE.

Классический период.

Коран.
1001 ночь.
Варлаам и Иоасаф.
Ахикар.
Калила и Димна.
Ибн-Зафер: „Утешение повелителя“.
Ибн-Арабшах: „Плоды для халифов“.
Ат-Туртуши: „Светильник царей“.
Ибн-ат-Тиктака: „Книга-аль-Фахри“.
Ал-Джахиз: „Книга о скупых“.
„Хорошие качества и их противоположности“.
Ибн-Серрадж: „Гибель влюбленных“.
Ат-Танухи: „Радость после тягости“.
Ал-Итлиди: „Бармекиды и аббасиды“.
Древняя поэзия.
Арабская любовная поэзия первых времен ислама.
Поэты эпохи Харуна-ар-Рашида.
Абу-Фирас (арабский Дигенис Акрит).
Абу-ль-Аля из Маарры.
Арабская поэзия в Испании и Сицилии.
Рыцарские романы.
„Книга песен“ Алия Исфаханского.
Тайфур: „Красноречие женщин“.
Макамы.
Теневой театр Ибн-Данияля.
Ал-Масуди: „Золотые луга“.
Абу-Ханифа: „Длинные истории“.
Ибн-Хальдун: „Введение в историю“.
Усама: Автобиография.
Ибн-Хазм: „Ожерелье голубки“.
„Чудеса Индии“.
Ал-Казвини: „Чудеса творений“.
Ибн-ал-Варди: Космография.
Пословицы.
Басни Лукмана.
Ибн-ал-Мукаффа: „Жемчужины“.
Аз-Замахшари: „Золотые ожерелья“.
Ибн-Мискавейх: „Улучшение нравов“.

Période classique.

Le Koran.
Les Mille et une Nuits.
Barlaham et Josaphat.
Ahikar le Sage.
Kalila et Dimna.
Ibn Zhafer: Consolation du prince.
Ibn Arabchah: Le dessert des khalifes.
At-Tourtouchi: Flambeau des rois.
Ibn at-Tiktaka: Livre d'al-Fakhri.
Al-Djahizh: Livre des avares.
Livre des beautés et des antithèses.
Ibn Serradj: Les malheurs des amoureux.
At-Tanoukhi: La joie après la peine.
Al-Itlidi: Roman des Barmékides.
La poésie antéislamique.
Chansons d'amour au premier temps de l'Islam.
Poètes de la cour d'Haroun ar-Rachid.
Abou Firas, le prince-poète.
Abou-l'Ala al-Ma'arri (poète libre-penseur).
La poésie arabe en Espagne et en Sicile.
Romans de chevalerie.
Le livre des chansons d'Ali al-Içfahani.
Taïfour: Eloquence des femmes.
Séances (Makames).
Théâtre d'Ibn Daniyal.
Al-Masoudi: Prairies d'or.
Abou Hanifa: Longues histoires.
Ibn Khaldoun: Introduction à l'histoire.
Autobiographie du prince Ousama.
Ibn Hazm: Collier de la colombe.
Merveilles des Indes.
Al-Qazvini: Les merveilles des créatures.
Ibn al-Vardi: Cosmographie.
Proverbes et dictons.
Fables de Lokman le Sage.
Ibn Moukaffa: Les perles.
Az Zamakhchari: Les colliers d'or.
Ibn Miskaveih: Correction des moeurs.

Ал-Маверди: Политические и моральные трактаты.
Избранные трактаты „Чистых братьев“.

Ал-Фараби: „Идеальное государство“.
Ал-Газали: Мистические трактаты.
Авиценна: Мистические трактаты.
Ибн-Туфейль: „Хай-ибн-Якзан“.

Al-Maverdi: Traités de morale et de politique.
Traités choisis de l'Encyclopédie des Frères de la Pureté.
Al-Farabi: Cité-modèle.
Al-Gazali: Traités mystiques.
Avicenne: Traités mystiques.
Ibn Toufail: Roman philosophique (Hay ibn Yaqzan).

Новый период.

Поэзия XIX века.
Сказки аль-Мухди.
Публицистика XIX века.
Романы Зейдана.
Литература эмигрантов в Америке.
Современная народная словесность.
Пословицы.
Песни (палестинские и др.).
Сказки (Дамаск, Каир, Тунис и пр.).

Période moderne.

Poésie du XIX siècle.
Les contes d'al-Mouhdi.
Les publicistes du XIX siècle.
Zaydan et ses romans historiques.
Littérature des émigrés en Amérique.
Littérature populaire moderne.
Proverbes et dictons.
Chansons.
Contes (de Damas, du Caire, de Tunisie).

ТУРКИ.

LES TURCS.

Книжная литература:

Турецко-османские бытовые рассказы.
Турецкая поэзия Средней Азии XI—XX в.

Антология турецко-османских поэтов.
Романы, повести и драмы османских турок.
Роман, повесть, драма и лирика приволжских татар.
Отрывки из выдающихся османских и крымских историков.
Путешественник Эвлия-Челеби и Походные записки Янычара.
Отрывки из мемуаров основателя Империи Великих Моголов в Индии—Бабура.

Littérature:

Récits osmans.
Poésie turque de l'Asie Centrale des XI—XX siècles.
Anthologie des poètes turcs-osmans.
Romans, récits et drames des turcs-osmans.

Romans, récits et drames des tartares du Volga.
Morceaux choisis d'historiens éminents osmans et de la Crimée.
Le voyageur Evlia-Tchélébi et les notes de campagne du Janissaire.
Morceaux choisis des mémoires du fondateur de l'Empire des Grands Mogols de l'Inde, Babour.

Народная словесность:

Пословицы, поговорки и загадки.
Лирические песни.
Народная словесность чувашей, якутов и других сибирских турок.

Героические поэмы и сказки турецких степных народов.
Турецко-османские народные произведения.
Книга Коркуда.
Малоазиатско-турецкие сказания о Данишменде и Сейид-Баттале (в отрывках).

Ecrits populaires:

Proverbes, dictons et énigmes.
Chansons lyriques.
Littérature populaire des Tchouvaches, des Yakoutes et d'autres peuples turcs de la Sibérie.
Poèmes épiques et contes des Turcs nomades.
Littérature populaire des turcs osmans.

Le livre de Korkud.
Morceaux choisis des romans turcs de l'Asie Mineure. Danismend et Seyyid-Battal.

НАРОДЫ ИНДИИ.

LES PEUPLES DE L'INDE.

Ведическая антология.	Anthologie védique.
Упанишады.	Les Upanishads.
Эпос: рассказы из Махабхараты и Рамаяны.	L'épopée: morceaux choisis du Mahabharata et du Ramayana.
Надписи царя Ашоки и другие надписи литературного характера.	Les inscriptions d'Açoka et autres inscriptions de caractère littéraire.
Житие Будды.	Vie du Buddha.
Джатаки, рассказы из перерождений Будды.	Les jatakas.
„Лотос истинного закона".	Le Lotus de la Bonne Loi.
Багавадгита.	Bhagavadgita.
Шантидева: „Введение на путь святости".	Çantideva: Introduction à la sainteté.
Шура: „Венец перерождений".	Çura: La guirlande des jatakas.
Буддийская антология.	Anthologie bouddhique.
Бана: „Жизнь царя Харши" (исторический роман).	Bana: La vie du roi Harcha (roman historique).
Дандин: „Приключения десяти царевичей" (роман).	Dandin: Aventures des dix princes (roman).
Калидаса: „Облако-вестник" (поэма).	Kalidasa: Le nuage messager.
Две эпические поэмы Кумарасамбава и Рагуванша.	Deux poèmes épiques: Le Kumarasambhara et le Raghuvamça.
Лирическая антология, включающая 100 любовных строф Амару, лирические строфы Бхартрихари, стансы Хала.	Anthologie lyrique: Les cent stances d'Amaru, les stances de Bhartrihari, les stances de Hala et autres poésies.
Индийский театр.	Théâtre indien.
Мага: Поэма об убиении Шишупалы.	Magha: La mort de Çiçupala.
Джаядева: „Гитаговинда".	Gita Govinda, poème de Jayadeva.
Панчатантра.	Pantchatantra.
Хитопадеша.	Hitopadeça.
Сборник прозы.	Récits en prose.
Народная словесность:	**Littérature populaire:**
Сказки, драматические народные произведения, песни (включая сюда и словесность цыган).	Contes, chansons, proverbes, dictons.
Новейшая поэзия:	**Poésie moderne:**
Светская и религиозная.	Poésie religieuse et laïque.

ИНДОНЕЗИЙЦЫ.

LES PEUPLES DE L'INDONÉSIE.

Антология.
Народная словесность.

Anthologie.
Littérature populaire.

НАРОДЫ ИНДО-КИТАЯ.

LES PEUPLES DE L'INDOCHINE.

Антология.
Народная словесность.

Anthologie.
Littérature populaire.

ТИБЕТЦЫ.

LES TIBÉTAINS.

Произведения Миларайбы.
Легенды о Падмасамбхаве.
Антология.
Народная словесность.

Les poésies de Milaraspa.
La légende de Padmasambhava.
Anthologie.
Littérature populaire.

МОНГОЛЫ.

LES MONGOLS.

Произведения народной словесности.

Героические поэмы, сказки, песни.

Littérature populaire.

Épopées, contes, chansons.

Образцы повествовательной литературы.

Сказания цикла царя Викрамадитья.
Роман о богине Тара.
Сказание о царевне Дюрсюн Наран.
Сиддикюр: Рассказы волшебного трупа.
Джи-Дян Хушан—роман китайского происхождения.

Récits, contes, nouvelles et romans.

Légende du roi Vikramaditya.
Le roman de la déesse Tara.
Légende de la princesse Dursun Naran.
Les contes du Siddhi-Kur: Contes du vampyre.
Djidan Huchan, roman d'origine chinoise.

Жития буддийских святителей Монголии.

Ундур-гегена,
Нэйджи-Тойна,
Зая-пандиты.

Vie des saints bouddhistes.

Undur-gegen.
Neidji-toïn.
Zaya-pandita.

Письменный эпос.

Сказание о двух конях Чингисхана.
Сказание о походе Убаши-хун-тайджи.
Гесер-хан.
„Сокровенная история монгольского народа“ (Юань-чао-ми-ши).
Поучения Чингис-хана.
„Джангариада“—калмыцкая эпопея.

L'épopée.

Légende des deux coursiers de Chingis-Khan.
Légende de l'invasion d'Ubashi-Khun-Taiji.
Légende de Gesser-Khan.
L'histoire secrète du peuple mongol (Yüan-tch'ao-mi-cheu).
Les préceptes de Chingis-Khan.
L'épopée kalmouque „Djangariade“.

МАНДЖУРСКО-ТУНГУЗСКИЕ ПЛЕМЕНА.

MANDCHOUS-TOUNGOUSES.

Образцы народной словесности манджурско-тунгузских племен.

Эпос.
Сказки.
Песни.

Spécimens de la littérature populaire.

Epopées héroïques.
Chansons.
Contes.

Образцы письменной литературы манджур.

Шаманская.
Дидактическая.

Littérature écrite.

Littérature didactique.
Incantations des chamans.

КИТАЙЦЫ.

LES CHINOIS.

Древняя классическая поэзия (Шицзин).	Poésie ancienne classique (Cheu-king).
Книга древних преданий (Шуцзин).	Livre des traditions antiques (Chou-king).
Летопись Конфуция и ее дополнители (Чуньцю, Цзочжуань).	Les Annales de Confucius et le Supplément (Tch'ouen-ts'iou, Tsouo-tchouan).
Афоризмы Конфуция и последователей (Луньюй).	Les aphorismes de Confucius et de son école (Liun iu).
Первые синтезы древнего конфуцианства (Дасё, Чжун'юн).	Première synthèse de l'ancien confucéanisme (Ta hio, Tchoung ioung).
Книга о народе и правителе (Мын-цзы).	Livre du peuple et du prince (Meng tseu).
Классический ритуал древнего Китая (Лицзи, Чжоу-ли).	Rituel classique de l'ancienne Chine (Li ki, Tchéou li, I li).
Книга о сыновнем почитании (Сяоцзин).	Livre de la piété filiale (Hiao king).
Писатели конфуцианского ренессанса (Чжуцзы дацюань, Синли дацюань).	Auteurs de la renaissance confucéenne (Tchoutseu ta ts'iuen, singli tats'iuen).
Императорское конфуцианство (Канси. Шэн'юй Гуансюнь).	Le confucéanisme imperial (K'ang hi, Cheng iu kouang hiun).
О нравственной природе людей (Мын Кэ, Сюнь Куан, Ян Чжу, Мо Ди).	De la nature humaine (Meng K'o, Siun k'ouang, Iang Tchou, Mo Ti).
Книга о непознаваемом Дао и об'ятом им человеке (Лао-цзы, Дао дэ цзин).	Livre du Tao Insondable et de l'homme envahi par le Tao (Lao tseu, Tao-te king).
Книга притчей о Дао (Чжуан-цзы).	Livre des paraboles taoïste (Tchouang-tzeu).
Мистические главы Хуайнань-цзы.	Les chapitres mystiques de Houainan-tzeu.
Алхимические откровения Гэ Хуна (Баопуцзы).	Révélations alchimiques de Ko Houng (Paop'ù-tzeu).
Даосская патрология (Шэньсянь чжуань).	La patrologie taoïste (Chenn sien tchouan).
Буддийская патрология (Гао сэн чжуань).	La patrologie bouddhiste (Kao seng tchouan).
Буддисты пилигримы (Фа Сянь, Сюань Чжуан).	Les pélérins bouddhistes (Fa hien, Hiuen Tchouang).
Литургия и заклинание в китайской религии.	Liturgie et charmes dans la religion chinoise.
Поэты страны Чу (Чуцы).	Les poètes du pays de Tch'ou (Tch'ou tz'eu).
Основные мотивы древней лирики (Иофу).	Thèmes principaux de la poésie lyrique ancienne (Io fou).
Из древней антологии (Вэнь Сюань).	Anthologie ancienne (Ouen siuen).
Поэт опрощения и винных чар (Тао Цянь).	Le poète de la vie simple et du vin (T'ao Ts'ien).
Поэты Се (Се Тхяо, Се Лин'юнь, Се Хуйлянь).	Les poètes Sie (Sie T'iao, Sie Lingyun, Sie Houeilien).
„Низверженный на землю небожитель", поэт Ли Бо.	Poète immortel atterré (Li Po).
Поэзия великого Ду Фу.	La poésie du grand Tou Fou.
Творения Хань Юя (Хань Вэньгун).	Ouevres de Han Yu (Han Wenkoung).

Поэт Бо Цзюйи.
„Стихи-картины",—Поэзия Ван Вэя.
Из танской антологии.
Творения Су Ши (Су Дунпо).
Из сунской антологии.
Буддийская лирика.
Поэтессы.
Лирическая драма „Любовь в монастыре" (Сисян цзи).
Изящная проза в образцах всех времен.

Чудесный мир,—Повести Пу Сунлина (Ляо Чжай чжии).
Рассказы об удивительных людях (Цзинь гу ци гуань).
Троецарствие (истор. роман: Сань го чжи).

Сон в красном тереме (роман: Хунлоу мын).
Исторические трактаты и характеристики.
Поэтика Лю Се (Вэнь синь дяо лун).

Лирическое исповедание художественного наития. Поэт, художник, каллиграф (Ши пинь, Хуа пинь, Шу пинь).
Эпиграфическая литература.
Народная словесность.

Le poète Po Kiui.
Les vers-peintures. Poésie de Ouang Ouéi.
Anthologie des T'ang.
Oeuvres de Sou Cheu (Sou Tongp'o).
Anthologie des Soung.
Poésies lyriques des moines bouddhistes.
Les poétesses.
Drame lyrique: „L'amour au cloître" (Sisiang ki).
Prose élégante. Morceaux choisis de toutes époques.
Monde de merveilles. Contes de P'ou Soung-ling (Liaotchai tchiyi).
Hommes extraordinaires (Choix de contes) (Kinkou ts'ikouan).
Les Trois Royaumes (roman historique: San Kouo tcheu).
Le Songe de la Maison Rouge (roman: Houng leou meng).
Traités et essais des historiographes.
La poétique de Lieou Sie (Wen sin tiao loung).
Le crédo lyrique de l'inspiration d'artiste (Cheu p'in, Chou p'in, Houa p'in).

L'épigraphie.
Littérature populaire.

ЯПОНЦЫ.

LES JAPONAIS.

Сказки, предания и повести с древнейших времен до XVII в.
Сборники XVII—XVIII веков.
Сказки, сборники „жутких рассказов“.

Contes populaires, légendes et récits de l'antiquité jusqu'au XVII s.
Les recueils des XVII et XVIII siècles.
Contes populaires, histoires des revenants.

Классическая поэзия.

Антология Ман-ёсю.
Кокинвакасю и Синкокинвакасю.
Эпиграммы „Хаикаи“ и стихотворения „Рэнга“.
Сборники отдельных поэтов-монахов.

Poésie classique.

Anthologie Man-yochoû.
Kokinwakachoû et Chinkokinwakachoû.
Épigrammes Haïkaï et les poésies Renga.
Recueils des poètes-moines.

Современная лирика.

„Танка“—короткие стихотворения.
„Нагаута“—длинные стихотворения.
„Синтаиси“—новые стихотворения и „Хаику“—эпиграммы.

Lyrique contemporaine.

Tanka—poésies courtes.
Nagaouta—poésies longues.
Chintaichi,—poésies nouvelles, et Haïkou,—épigrammes.

Древняя историческая проза VIII века.

Кодзики.
Нихонги.
Норито.

Prose historique ancienne du VIII siècle.

Kojiki.
Nihongi.
Noritô.

Романы IX—XII вв.

„Повесть о принце Гондзи“ (Гондзи-моногатари).
„Повесть о девушке в пещере“ (Отикубо моногатари).

Roman du IX au XII siècle.

Le roman du prince Genji (Genji monogatari).
Le roman de la jeune fille dans la cave (Ochikubo monogatari).

Исторические романы XII—XV вв.

„Большое зеркало“ (Окагами).
„Повести рода Таира“ (Хэикэ моногатари).
„Падение и возвышение родов Таира и Минамото“ (Гэмпэ исэи суики).

Roman historique du XII au XV siècles.

Le grand miroir (Okagami).
Roman de la famille Taïra (Heïke monogatari).
La ruine et le ressort des familles Taira et Minamoto (Gempei seisouiki).

Реалистический роман XVII—XIX вв.

„Пять влюбленных женщин“ (Косёку Гонин онна).
„Модная парикмахерская“ (И. Саикаку).
Укие доко. Самба.

Roman réalistique du XVII au XIX siècles.

Cinq femmes amoureuses (Kôchoku-goninonna).
Coiffeur à la mode (S. Saïkaku).
Ukiyôdoko. Samba.

Фантастический роман.

„О восьми собаках“ (Бакин Хаккэндэн.).

Roman fantastique.

La biographie des huit chiens (Bakin Hakkenden).

Юмористический роман.

„На своих на двоих по приморской дороге“ (Токаидо тю Хидзакуригэ, Дзиппенся Икку).

Roman humoristique.

A pied par le chemin au bord de mer (Tôkaidôtchoû Hizakurige Jippensha Ikkou).

Современный романтический роман (1868—1888).

Одзаки Кое.
Кода Рохан.

Roman romantique contemporain (1868—1888).

Ozaki Koyô.
Kôda Rohan.

Роман натуралистический.

Нацумэ Сосеки.
Хасэгава Футабатэй.
Мори Огаи.

Roman naturalistique.

Natsume Sôseki.
Hasigawa Futabatei.
Mori Ogai.

Роман неоромантиков.

Морита.
Симадзаки.
Гото.

Roman néoromantique.

Morita.
Shimazaki.
Gotô.

Дневники и мемуары IX—XIII вв.

Интимные записки фрейлины Сэи-Сенагон (Макура но соси).
Дневник фрейлины Мурасаки Сикибу (Мурасаки сикибуникки).

Journaux et mémoires des IX—XIII siècles.

Notes intimes de la dame de cour Sei Shônagon (Makura no Sôshi).
Journal de la dame de cour Murasaki Shikibou (Murasaki Shikibou Nikki).

Мелкие произведения XII—XVI вв.

Афоризмы буддийского отшельника (Цурэдзурэ гуса).
Записки из келии отшельника (Ходзеки).
Религиозно-мистические беседы Догэна (Сёбогендзо).

Oeuvres diverses des XII—XVI siècles.

Aphorismes d'un ermite bouddhiste (Tsourezouregousa).
Les notes d'un ermite bouddhiste (Hojoki).
Homélies mystiques de Dôgen (Tchbôgenjô).

Избранные статьи конфуцианцев XVII—XVIII вв.	**Oeuvres choisies des confuceanistes (XVII—XVIII siècles).**
Араи Хакусэки. Каибара Эккэи. Ито Дзюнсаи и др.	Arai Hakuseki. Kaibara Ekken Itô Junsai etc.
Лирические драмы XIV в.	**Les drames lyriques du XIV siècle.**
„Но"; комедии „Кегэн".	Nô et les comédies „Kyôgen".
Драматические произведения XVII—XVIII вв.	**Oeuvres dramatiques des XVII—XVIII siècles.**
Тикамацу Мондзаэмон и Хандзи.	Les deux Chikamatsou Monzaemon et Hanji.

ПАЛЕО-АЗИАТСКИЕ ПЛЕМЕНА СЕВЕРО-ВОСТОКА СИБИРИ.

LES PEUPLES PALÉO-ASIATIQUES DU NORD-EST DE LA SIBÉRIE.

Айно.
Народная словесность.

Les Aïnos.
Littérature populaire.

Гиляки.
Народная словесность.

Les Guilyaks.
Littérature populaire.

Чукчи.
Народная словесность.

Les Tchuktches.
Littérature populaire.

Коряки.
Народная словесность.

Les Koryaks.
Littérature populaire.

Камчадалы.
Народная словесность.

Les Kamtchadales.
Littérature populaire.

Юкагиры.
Народная словесность.

Les Yukaguirs.
Littérature populaire.

Алеуты.
Народная словесность.

Les Aléoutes.
Littérature populaire.

Азиатские эскимосы.
Народная словесность.

Les esquimos d'Asie.
Littérature populaire.

* *
*

Редакционная Коллегия экспертов Восточного Отдела: *В. М. Алексеев, М. Горький, И. Ю. Крачковский. Н. Я. Марр, С. Ф. Ольденбург, А. Н. Тихонов.*

В редакционной и переводческой работе принимают участие еще следующие лица: *Н. Г. Адонц, А. П. Алявдин, М. Н. Багатуров, В. В. Бартольд, Е. Э. Бертельс, В. Г. Богораз, В. М. Викентьев, Б. Я. Владимирцов, И. М. Волков, Ф. Ф. Гесс, С. Г. Елисеев, А. И. Иванов, В. И. Иохельсон, П. К. Коковцов, В. Л. Котвич, Н. Н. Кротков, И. П. Кузьмин, П. Н. Макинцян, Н. Н. Мартинович, Б. В. Миллер, Л. И. Назарянц, И. А. Орбели, Э. К. Пекарский, О. О. Розенберг, Ф. А. Розенберг, А. А. Ромаскевич, А. Н. Самойлович, А. А. Семенов, В. Д. Смирнов, М. Н. Соколов, С. И. Соколов, В. В. Струве, В. А. Териан, М. Г. Тихая-Церетели, Б. А. Тураев, П. А. Фалев, Н. Д. Флиттнер, А. А. Фрейман, А. С. Чилингарян, А. А. Шахматов, В. К. Шилейко, А. В. Шмидт, А. Э. Шмидт, Л. Я. Штернберг, Ф. И. Щербатской.*

* *
*

Le comité de direction littéraire: *V. Alekséev, M. Gorki, I. Kratchkovski, N. Marr, S. Oldenburg, A. Tikhonov.*

Les personnes suivantes participent aux travaux de rédaction et de traduction: *N. Adonz, A. Alyavdin, M. Bagatourov, V. Barthold, E. Bertels, V. Bogoraz, V. Vikentiev, B. Vladimirtsov, I. Volkov, F. Hess, S. Elisséev, A. Ivanov, V. Iohelson, P. Kokovtsov, V. Kotvitch, N. Krotkov, I. Kouzmin, P. Makintsian, N. Martinovitch, B. Miller, L. Nazarianz, I. Orbeli, E. Pekarski, F. Rosenberg, O. Rosenberg, A. Romaskévitch, A. Samoïlovitch, A. Semenov, V. Smirnov, M. Sokolov, S. Sokolov, V. Struve, V. Térian, M-me M. Tihaya-Tsereteli, B. Tourayev, P. Falev, M-lle N. Flitttner, A. Freyman, A. Tchilingaryan, A. Chahmatov, V. Chileïko, A. E. Schmidt, A. V. Schmidt, L. Sternberg, F. Chtcherbatskoï.*

ОГЛАВЛЕНИЕ.

Стр.

От Редакции 5

Египтяне 9

Вавилоняне и Ассирийцы 11

Финикияне. 13

Евреи. 15

Народы Кавказа 17

Народы Ирана 27

Христианский Восток 29

Арабская Литература 31

Турки 33

Народы Индии 35

Индонезийцы. 37

Народы Индо-Китая 39

Тибетцы 41

Монголы 43

Китайцы 45

Японцы. 47

Палео-азиатские племена Северо-Востока Сибири. 51

Типография „Копейка", Петроград, Сайкин 6.

ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ВСЕМИРНАЯ ЛИТЕРАТУРА»
ПЕТЕРБУРГ,
Моховая №36.